

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ОСНОВЕ УЧЕБНОГО ТЕКСТА

Тележко И. В., Шульдишова А. А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация

Современным требованием к подготовке будущих специалистов (в нашем случае, медиков) является формирование профессионально коммуникативной компетенции, что требует формирование определенных знаний и навыков, умений в реальной профессиональной коммуникации, в частности, навыков и умений воспроизвести полученную информацию текста в форме монолога. В качестве основных задач обучения монологической речи студентов-медиков рассматриваются следующие: научить адекватно передавать информацию медицинского текста; научить строить высказывание с соблюдением норм языка и особенностей научного стиля.

При обучении общению будущих медиков в профессиональной сфере особое внимание уделяется учебным текстам. Существуют различные определения учебного текста, в зависимости от целей изложения материала. Нашим представлениям о тексте соответствует определение А. Э. Бабайловой, которая трактует учебный текст как «единицу обучения текстовой деятельности, учебной текстовой коммуникации. Это текст, организованный в дидактических целях в смысло-содержательном, языковом и композиционном отношениях в единую систему, часть совокупной информации учебника, предназначенной для управляемого становления текстовой деятельности, на основе которой дается система знаний по определенной дисциплине, прививаются умения и навыки людям определенной группы (возрастной, национальной и т. д.) на определенном этапе обучения» [1, с. 130].

Учебный текст для медиков представляет собой речевое произведение, зафиксированное в письменной форме, характеризующееся научным стилем, точностью, логичностью, ясностью. С точки зрения лексики, медицинский учебный текст насыщен специальной лексикой (эпонимы, сокращения, заимствования), большим количеством терминологии в области медицины, речевыми моделями, соответствующими определенной теме. Термины используются в их точном значении, без синонимичных замен для упрощения. Характерны длинные, сложные предложения с причастными и деепричастными оборотами. Преподавателю необходимо научить студента работать с информацией в учебном тексте, с которой он столкнется в своей профессиональной деятельности.

Рассмотрим стратегии формирования навыков и умений монологического высказывания у иностранных студентов-медиков на основе работы с учебным текстом. Под стратегией обучения мы понимаем вслед за Э. Г. Азимовым и А. Н. Щукиным «действия и операции, используемые учащимися с целью получения, хранения в памяти и применения накопленной информации» [2, с. 334].

Традиционно в работе с учебным текстом принято выделять три этапа: предтекстовой, притекстовой и послетекстовой [3, с. 479]. Представим задачи и стратегии каждого этапа работы над текстом.

Предтекстовый этап. Задачи: снять лексико-грамматические трудности для понимания текста, создать мотивацию. Знания, навыки, умения, которые нужно сформировать: знание новой лексики, знакомство с терминологией; формирование лексических умений; формирование грамматических умений и навыков работы со словарем. Стратегии обучения: 1) знакомство студентов с терминологией текста, семантизация новых языковых единиц, работа с толковыми словарями, лексические упражнения; 2) разъяснение грамматических трудностей, грамматические упражнения; 3) изучение и отработка в лексико-грамматических упражнениях новых речевых моделей, которые представлены в каждом уроке учебных пособий.

Притекстовый этап. Задачи: обучение пониманию содержания текста, организация работы с текстом. Умения и навыки, которые нужно сформировать: умение проводить смысловой анализ учебного текста; навык и умение написания номинативного плана. Стратегии обучения: 1) чтение текста, для вычленения главной и второстепенной информации, связей между частями; 2) определение темы текста (о чем текст?); 3) расчленение содержания на микротемы; 4) выделение смысловых компонентов в микротемах; 5) написание сложного номинативного плана учебного текста.

Послетекстовой (продуктивный) этап. Задачи: обучение продуцированию информации учебного текста. Умения, которые нужно сформировать: умение строить монологическое высказывание на основе номинативного плана с соблюдением норм языка и особенностей научного стиля. Стратегия обучения: пересказ учебного текста на основе сложного номинативного плана.

Заметим, что один микротекст может включать не один, а несколько абзацев. И наоборот в одном абзаце может быть несколько микротем. Смысловая структура текста представляет собой иерархию смысловых компонентов – систему элементов, которые способствуют пониманию содержания текста, обосновывают, конкретизируют тему. Обязательно нужно обращать внимание студентов на выделенные смысловые компоненты, которые представлены в пособиях в предтекстом блоке. Смысловые компоненты являются основой для формулировки пунктов плана. Результатом смыслового анализа учебного текста должен стать номинативный план текста, на основе которого студенты практикуют монологическое высказывание по заявленной в тексте теме. Номинативный план, как известно, включает все микротемы текста. В номинативном плане формулировки пунктов представляют собой названия микротем (существительные + зависимые слова). Сложный номинативный план помогает понять студенту структуру текста и служит опорой для пересказа текста, поэтому необходимо в пункт плана кроме названия микротемы включать опорные слова.

Рассмотрим пример смыслового анализа учебного текста «Строение кожи».

Общий покров тела (кожа) состоит из двух главных частей: эпидермиса и дермы. Эпидермис – это наружный слой кожи, построенный из ороговевающего эпителия. Он состоит из 5 слоев: рогового, зернистого, блестящего, шиповатого и базального. Самый верхний слой – роговой. Он состоит из роговых чешуек, расположенных слоями. Они образованы кератиновыми фибриллами. Под роговым расположен зернистый слой. Он содержит зерна кератогиалина. Под ним залегает блестящий слой, а затем шиповатый. Этот слой состоит из клеток, имеющих шипы. С помощью шипов клетки соединяются друг с другом. Поэтому этот слой эпидермиса и получил такое название. Базальный – самый глубокий, прилежащий к дерме слой. Он содержит клетки, которые соединены между собой десмосомами.

Ниже представлен номинативный план данного текста:

1. Кожа.

1.1. Определение кожи (род. п. – общий покров тела).

Чем? (термин) называется что? (понятие).

1.2. Строение кожи (2 части: эпидермис и дерма).

Что? состоит из чего?

2. Эпидермис.

2.1. Определение эпидермиса (род. п. – наружный слой кожи; качественный состав: ороговевающий эпителий).

2.2. Строение эпидермиса (5 слоев: роговой, зернистый, блестящий, шиповатый и базальный).

2.2.1. Роговой слой.

2.2.1.1. Определение рогового слоя (род. п. – самый верхний слой).

2.2.1.2. Компоненты рогового слоя (роговые чешуйки).

2.2.1.3. Способ расположения роговых чешуек (слои).

2.2.1.4. Компоненты роговых чешуек (кератиновые фибриллы).

На послетекстовом (продуктивном) этапе студентам предлагается вспомнить речевые модели в соответствии с пунктами плана. Далее на основе номинативного плана студенты воспроизводят текст, практикуя монологическую речь по теме.

Сформированные умения в процессе работы над текстом являются условием поддержания мотивации иностранных студентов в изучении русского языка для специальных целей. На продвинутых уровнях (B2/C1) учебные тексты могут и должны становиться сложнее, максимально приближаясь к аутентичным по форме, но оставаясь дидактическими по сути.

Литература:

1. Бабайлова, А. Э. Текст как продукт, средство и объект коммуникации при обучении неродному языку / А. Э. Бабайлова ; под ред. А. А. Леонтьева. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1987. – 151 с.

2. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.

3. Щукин, А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном / А. Н. Щукин. – М. : Рус. яз. Курсы, 2015. – 784 с.

КОММУНИКАЦИОННАЯ КУЛЬТУРА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ВОСПИТАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Шевчик-Гирис Е. М.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Необходимость в коммуникационной культуре и ее значимость для образовательно-воспитательного процесса обусловлена исключительно важной ролью общения при формировании личности обучающихся, усвоении норм социального поведения, их эмоциональном развитии, овладении многосторонним социальным опытом, реализации типичных и индивидуальных сторон их личности при ее социальном утверждении.

Усвоение социальных норм обучающимися происходит на уровне сознания и на уровне поведения. Их контакты и взаимодействие с другими личностями социальной среды способствует принятию образцов поведения и их превращению в индивидуальные нормы, в образ жизни и поведения.

Анализ общения в качестве педагогической категории позволяет рассматривать его как воспитательный фактор, функции которого имеют большое значение при формировании личности обучающихся, главным образом в трех аспектах. Во-первых, это роль общения для усвоения ими норм социального поведения (т. е. общение как нормативных процесс). С одной стороны, общение обучающихся регулируется всеми принятыми социальными нормами. С другой стороны, оно транслирует все нормы, регулирующие жизненную деятельность личности в обществе. Механизм усвоения норм путем общения представляет собой принятие образцов поведения, содержащихся в непосредственном социальном окружении. Во-вторых, важное значение имеет овладение обучающимися индивидуальным социальным опытом в процессе общения (т. е. общение как познавательный процесс). Источником информации при таком общении являются как официальные, так и неофициальные каналы. Информация обоих видов воспринимается обучающимися не в чистом виде, а трансформируется в той или иной степени. В-третьих, в процессе общения реализуются типичные и индивидуальные стороны личности обучающихся (т.е. общение как способ социального утверждения личности обучающихся), оказывая влияние на формирование его самосознания и моральных стремлений, на стиль жизни.